ПЛАНЪ

СТОЛИЧНАГО ГОРОДА

САНКТПЕТЕРБУРГА

съ изображенiемъ знатнѣйшихъ онаго

ПРОСПЕКТОВЪ

изданный трудами

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМIИ НАУКЪ И ХУДОЖЕСТВЪ

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ 1753 ГОДА.

PLAN

DE LA VILLE

DE

ST. PETERSBOURG

AVEC SES PRINCIPALES

VÜES

dessiné & gravé sous la direction

DE L'ACADEMIE IMPERIALE DES SCIENCES & DES ARTS

A St. PETERSBOURG 1753.

РОСПИСЬ

Сторонамъ, островамъ, рѣкамъ, каналамъ, монастырю, соборнымъ, приходскимъ и прочимъ церьквамъ, домамъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, публичнымъ строенiямъ и прочему, также свѣтлицамъ, лугамъ, площадямъ, улицамъ, переулкамъ, и мостамъ.

TABLE

des Quartiers, des Rivieres & Canaux, des Eglises, des Palais de *Sa Majesté Impériale* & des batimens publics, des Cazernes, des Places publiques & des rues avec les ponts contenus dans le Plan de St. Petersbourg.

СТОРОНЫ и ОСТРОВА:

A Санктпетербургской островъ.
B Адмиралтейская сторона.
C Московская сторона.
D Литейная сторона.
E Васильевской островъ.
F Выборская сторона.

G Часть Аптекарскаго острова.
H Часть Петровскаго острова.
I Часть Круглаго острова.

РѢКИ и КАНАЛЫ:

I Большая Нева.
II Малая Нева.
III Малая Невка.
IIII Фонтанка.
V Мойка.
VI Глухая рѣчка.
VII Пряжка.
VIII Карповка.
IX Черная
X Кроншпатской заливъ.
XI Красной каналъ.
XII Стародворцовой.
XIII Глухой.
XIIII Крюковъ.
XV Адмиралтейской.
XVI Мастерской.
XVII Галерной.

МОНАСТЫРЬ, СОБОРНЫЯ, ПРИХОДСКIЯ И ПРОЧIЯ ЦЕРЬКВИ:

НА ЛИТЕЙНОЙ СТОРОНѢ.

α Воскресенской Новодѣвичей монастырь.

НА САНКТПЕТЕРБУРГСКОМЪ ОСТРОВѢ:

β Соборъ святыхъ Апостолъ Петра и Павла.
ϐ Соборъ святыя Живоначальныя Троицы.
γ Соборъ Успенiя пресвятыя богородицы.
δ Апостола Матѳея.
ε Введенiе во храмъ пресвятыя богородицы.
ζ Преображенiя Господня въ Колтовскои.
η Чудотворца Николая въ Трухиловѣ.

НА АДМИРАЛТЕЙСКОЙ СТОРОНѢ:

θ Соборъ Исакiя Далматскаго.
ϑ Рождества пресвятыя богородицы.

STORONI I OSTROWA.

A Sanktpetersburgskoy Ostrow.
B Admiraltejskaja Storona.
C Moskowskaja Storona.
D Liteinaja Storona.
E Wassiljewskoy Ostrow.
F Wiborgskaja Storona.

G Tschast Aptekarskago Ostrowa.
H Tschast Petrowskago Ostrowa.
I Tschast Kruglago Ostrowa.

REKI I KANALI.

I Bolschaja Newa.
II Malaja Newa.
III Malaja Newka.
IIII Fontanka.
V Moika.
VI Gluchaja retschka.
VII Präschka.
VIII Karpowka.
IX Tschernaja.
X Kronstatskoy Saliw.
XI Krasnoy Kanal.
XII Starodworzowoy.
XIII Gluchoy.
XIIII Kriukow.
XV Admiraltejskoy.
XVI Masterskoy.
XVII Galernoy.

MONASTIR, SOBORNIJA, PRICHODSKIJA I PROTSCHIJA ZERKWI.

NA LITEINOY STORONE.

α Woskressenskoy Nowodewitschey Monastir.

NA SANKTPETERBURGSKOM OSTROWE.

β Sobor swätich Apostol Petra i Pawla.
ϐ Sobor Swätija Schiwonatschalnija Troici.
γ Sobor Uspenija preswjatija Bogorodici.
δ Apostola Matwea.
ε Wwedenije wo chram preswiatija Bogorodici.
ζ Preobraschenija hospodnä w Koltowskoy.
η Tschudotworza Nicolaja w Truchlowe.

NA ADMIRALTEISKOY STORONE:

θ Sobor Isakija Dalmatskago.
ϑ Roschdestwa preswätia Bogorodici.

ISLES & QUARTIERS.

A Isle de St. Petersbourg.
B Quartier de l' Amirauté.
C Quartier aboutissant au chemin de Moscou.
D Quartier de la Fonderie.
E Isle de Basile.
F Quartier aboutissant au chemin de Wibourg.
G Une partie de l' Isle de l' Apothicairerie.
H Une partie de l'Isle de St. Pierre.
I Une partie de l' Isle Ronde.

RIVIERES & CANAUX.

I La grande Newa.
II La petite Newa.
III La petite Newka.
IIII La Fontanka.
V La Moika.
VI La Gluchaia.
VII La Präschka.
VIII La Carpowka.
IX La Tschernaia.
X Le Golfe de Cronstadt.
XI Le Canal rouge.
XII - - - de la vieille Cour.
XIII - - - sourd.
XIV - - - rond.
XV - - - de l' Amirauté.
XVI - - - des Ouvriers.
XVII - - des Galeres.

EGLISES.

DANS LE QUARTIER DE LA FONDERIE.

α Nouveau Couvent de filles de la Resurrection.

DANS L'ISLE DE St. PETERSBOURG.

β Cathedrale des Sts. Apotres Pierre & Paul.
ϐ - - - de la Ste. Trinité.
γ - - - de l' Assomption de la Ste. Vierge.
δ Eglise de l' Apotre Matthieu.
ε - - de la Presentation de la Ste. Vierge.
ζ - - de la Transfiguration du Seigneur.
η - - de St. Nicolas.

DANS LE QUARTIER DE L'AMIRAUTÉ.

θ Cathedrale de St. Isaac de Dalmatie.
ϑ Eglise de la nativité de la Ste. Vierge.

ι Вознe-

ι Вознесенія Господня.	ι Wosnesenija Gospodnja.	ι - - de l'Ascension.
κ Срѣтенія Господня близъ Сарской перспективной или на Конной.	κ Srietenija Gospodnja blis Sarskoy perspectiwoy ili na Connoy.	κ - - de la Purification de la Ste. Vierge.
НА ЛИТЕЙНОЙ СТОРОНѢ:	NA LITEINOY STORONE.	DANS LE QUARTIER DE LA FONDERIE.
λ Соборъ Спаса Преображенія въ свѣтлицахъ Преображенскихъ.	λ Sobor Spasa Preobraschenija w swetlizach Preobraschenskich.	λ Cathedrale de la Transfiguration du Seigneur.
μ Святаго великомученика Пантелеимона.	μ Swätago Welicomutschenika Panteleimona.	μ Eglise du St. Martyr Pantelemon.
ν Святаго Симеона богопріимца и святыя Анны Пророчицы.	ν Swätago Simeona Bogopriimza i swätija Anni Prorotschizi.	ν Eglise de St. Simeon & de Ste. Anna.
ξ Сергія чудотворца въ пушкарской.	ξ Sergia Tschudotworza w Puschkarskoy.	ξ - - de St. Sergius.
ο Благовѣщенія пресвятыя богородицы, что въ свѣтлицахъ конной лейбгвардіи.	ο Blagoweschtschenija preswätija Bogorodizi, tschto w swetlizach konnoi leibgwardii.	ο - - de l'Annonciation de la Ste. Vierge.
НА МОСКОВСКОЙ СТОРОНѢ:	NA MOSKOWSKOY STORONE.	DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE MOSCOU.
π Владимирскія богородицы въ дворцовыхъ.	π Wladimirskija Bogorodizi w dworzowich.	π Eglise de la Ste. Vierge de Wladimir.
ϖ Введеніе во храмъ пресвятыя богородицы, что въ свѣтлицахъ Семеновскихъ.	ϖ Wwedenije wo chram preswätija Bogorodizi, tschto w swetlizach Semenowskich.	ϖ - - de la présentation de la Ste. Vierge.
ϵ Живоначальныя Троицы, что въ свѣтлицахъ Измайловскихъ.	ϵ Schiwonatschalnija Troizi, tschto w swetlizach Ismailowskich.	ϵ - - de la Ste. Trinité.
ϱ Святыя Великомученицы Екатерины, что въ Калинкиной.	ϱ Swätija Welicomutschenizi Jekaterini, tschto w Calinkinoy.	ϱ - - de Ste. Catharine.
НА ВАСИЛЬЕВСКОМЪ ОСТРОВѢ:	NA WASSILJEWSKOM OSTROWE.	DANS L'ISLE DE BASILE.
ρ Соборъ святаго Апостола Андрея первозваннаго.	ρ Sobor swätago Apostola Andrea perwozwannogo.	ρ Cathedrale de l'Apotre St. André.
σ Благовѣщеніе пресвятыя богородицы	σ Blagoweschtschenije preswätija Bogorodizi.	σ Eglise de l'Annonciation.
НА ВЫБОРГСКОЙ СТОРОНѢ:	NA WIBORGSKOY STORONE:	DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE WIBOURG.
ς Живоначальныя Троицы на большой Охтѣ, и при ней Покрова пресвятыя богородицы.	ς Schiwonatschalnija Troizi na bolschoi Ochte, i pri nei Pokrowa preswätija Bogorodizi.	ς Eglise de la Ste. Trinité & celle de la Ste. Vierge.
τ Происхожденіе Честныхъ Древъ въ компанейскихъ.	τ Proischoschdenije Tschestnich Drew w Kompaneiskich.	τ - - de la Ste. Croix.
φ Святаго Сампсонія страннопріимца въ Сиверскомъ баталіонѣ.	φ Swätago Sampsonija strannopriimza w Siniwino batalione.	φ - - de St. Samson.
иностранныя кирки:	INOSTRANNIJA KIRKI.	EGLISES ETRANGERES.
на Адмиралтейской сторонѣ	NA ADMIRALTEISKOY STORONE:	DANS LE QUARTIER DE L'AMIRAUTÉ.
χ большая Лютерская.	χ Bolschaja Luterskaja.	χ Grande Eglise Lutherienne Allemande.
ψ Шведская.	ψ Schwedskaja.	ψ Eglise Suedoise.
ω Реформатская Французская.	ω Reformatskaja Franzuskaja.	ω - - Reformée Françoise.
ϛ Католицкой костелъ.	ϛ Katolizkoi Kostel.	ϛ - - Catholique Romaine.
на Литейной сторонѣ	NA LITEINOY STORONE:	DANS LE QUARTIER DE LA FONDERIE.
ϡ Лютерская кирка.	ϡ Luterskaja Kirka.	ϡ Eglise Lutherienne Allemande.
ДОМЫ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, ПУБЛИЧНЫЯ СТРОЕНІЯ И ПРОЧЕЕ:	DOMI JEJA IMPERATORSKAGO WELITSCHESTWA, PUBLITSHNIJA STROJENIJA I PROTSCHEJE.	PALAIS DE SA MAJESTÉ IMPERIALE, BATIMENS PUBLICS & AUTRES.
НА САНКТПЕТЕРБУРГСКОМЪ ОСТРОВѢ	NA SANKTPETERBURGSKOM OSTROWE:	DANS L'ISLE DE ST. PETERSBOURG.
a Первоначальной дворецъ.	a Perwonatschalnoy Dworez.	a Le premier Palais.
b Крѣпость и кронверкъ.	b Krepost i Kronwerch.	b La Forteresse.
c Мытной дворъ.	c Mitnoy Dwor.	c Ancienne Douane qu' on appelle Mytnoi Dwor.
d Инженерной корпусъ и садъ.	d Inschenernoy Korpus i Sad.	d Maison pour le Corps du Genie avec son Jardin.
e Сытной рынокъ.	e Sitnoy Rinok.	e Marché, nommé Sitnoi Rynok.
НА АДМИРАЛТЕЙСКОЙ СТОРОНѢ	NA ADMIRALTEISKOY STORONE:	DANS LE QUARTIER DE L'AMIRAUTÉ.
f Зимней дворецъ.	f Simney Dworez.	f Le Palais d'Hiver.
g Лѣтней дворецъ съ садами.	g Letney Dworez s Sadami.	g Le Palais d'Eté avec les Jardins.
h Новопостроенной Аничковской домъ и садъ.	h Nowopostrojennoy Anitschkowskoy Dom i Sad.	h Le Palais d'Anitschkow avec son Jardin.
i Старой зимней дворецъ.	i Staroy Simney Dworez.	i L'Ancien Palais d'Hiver.

k Адмиралтейство и корабельная верфь.	k Admiralteystwo i korabelnaja Werf.	k L' Amirauté avec le chantier pour les vaisseaux de guerre.
l Конюшенной дворъ.	l Koniuschenoy Dwor.	l Les Ecuries.
m Главная Полиція.	m Glawnaja Polizia.	m La Police.
n Главная аптека.	n Glawnaja Apteka.	n La principale Apothicairerie.
o Малая аптека.	o Malaja Apteka.	o La petite Apothicairerie.
p Почтовой дворъ.	p Porschtowoy Dwor.	p La Maison des Postes.
q Гостиной дворъ.	q Gostinoy Dwor.	q Les Boutiques.
r Морской рынокъ.	r Morskoy Rynok.	r Marché, nommé Morskoi Rynok.
s Новая голландія и прядильной дворъ.	s Nowaja Hollandija i prädilnoy Dwor.	s La nouvelle Hollande & le batiment où l' on équipe les vaisseaux.
t Морской полковой дворъ	t Morskoy polkowoy Dwor.	t Maison des gens de l' Amirauté.
u Анбары, въ которыхъ хранится дубовой лѣсъ на строеніе кораблей и галеръ.	u Anbari, w kotorich chranitsä dubowoy Les na Strojenie Korabley i Galer.	u Magazin de bois de charpente pour construire les vaisseaux.
v Галерная верфь.	v Galernaja Werf.	v Chantier pour la construction des Galeres.
w Морскіе провіантскіе магазейны.	w Morskija prowiantskija Magaseyni.	w Magazins de vivres pour l' Amirauté.
x Подворной дворецъ.	x Podwornoy Dworez.	x Corps de garde.
НА ЛИТЕЙНОЙ СТОРОНѢ	NA LITEINOY STORONE:	DANS LE QUARTIER DE LA FONDERIE.
y Партикулярная верфь.	y Partikulärnaja Werf.	y Chantier pour les batimens des particuliers.
z Старой дворцовой запасной дворъ.	z Staroy dworzowoy sapasnoy Dwor.	z Ancien magazin pour la Cour.
aa Литейной дворъ и арсеналъ.	aa Liteynoy Dwor i Arsenal.	aa La fonderie avec l'Arsenal.
bb Дворцовой каменной запасной дворъ съ новостроющеюся церковію.	bb Dworzowoy kamennoy sapasnoy Dwor s nowostrojuschtschejusä Zerkwiju.	bb Nouveau Magazin pour la Cour où il y a aussi une Eglise.
cc Лабораторія для фейерверковъ.	cc Laboratorija dlä Feierwerkow.	cc Le Laboratoire pour les feux d'Artifice.
dd Италіанской садъ и палаты.	dd Italianskoy Sad i Palati.	dd Le Jardin Italien avec le Palais.
ee Пустой рынокъ.	ee Pustoy Rinok.	ee Marché nommé Pustoi Rynok.
НА МОСКОВСКОЙ СТОРОНѢ	NA MOSKOWSKOY STORONE:	DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE MOSCOU.
ff Калинкинской прядильной домъ.	ff Kalinkinskoy prädilnoy Dom.	ff Maison de correction à Kalinka.
НА ВАСИЛЬЕВСКОМЪ ОСТРОВѢ	NA WASILIEWSKOM OSTROWE:	DANS L'ISLE DE BASILE.
gg Правительствующій Сенатъ и прочія государственныя коллегіи и канцеляріи.	gg Prawiteilstwujuschtschi Senat i protschija gossudarstwennija Kollegii i Kanzelarii.	gg Batimens pour le Senat, les Colleges & les Chancelleries.
hh Академія Наукъ и Художествъ съ Библіотекою и Кунсткамерою.	hh Academia Nauk i Chudotschestw s Bibliotekoju i Kunstkameroju.	hh L' Academie des Sciences & des Arts avec la Bibliotheque & le Cabinet de Raretés.
ii Галерная гавань и верфь.	ii Galernaja Gawan i Werf.	ii Port des Galeres, où il y a aussi un chantier.
kk Шляхетной Кадетской корпусъ	kk Schlächetnoy Kadetskoy Korpus.	kk Le Corps des Cadets.
ll Морской Шляхетной Кадетской корпусъ.	ll Morskoy schlächetnoy Kadetskoy Korpus.	ll Le Corps des Cadets de la Marine.
mm Адмиралтейская аптека.	mm Admiralteiskaja Apteka.	mm Apothicairerie de l' Amirauté.
nn Каменной гостиной дворъ и биржа.	nn Kamennoy Gostinoy Dwor i Birscha.	nn Magazins & Boutiques de pierre avec la Bourse.
oo Портовая таможня и пакгаузы.	oo Portowaja Tamoschna.	oo La Douane.
pp Театръ фейерверковъ и иллюминаціи.	pp Teatr Fejerwerkow i Illuminazii.	pp Lieu, où les feux d' artifice se tirent ordinairement.
qq Андрѣевской рынокъ съ рядами.	qq Andrejewskoy Rinok s Rädami.	qq Boutiques & Marché nommé Andrejewskoi Rynok.
НА ВЫБОРГСКОЙ СТОРОНѢ	NA WIBORGSKOY STORONE:	DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE WIBOURG.
rr Морская и сухопутная Гошпиталь съ церковію и съ садомъ.	rr Morskaja i Suchoputnaja Hoschpital s Zerkwiju i s Sadom.	rr Les Hopitaux, où il y a aussi une Eglise & un Jardin de Botanique.
ss Сахарной дворъ.	ss Sacharnoy Dwor.	ss Sucrerie.
tt Старыя канцы на Охтѣ.	tt Starija Kanzi na Ochte.	tt Reste de l' ancienne forteresse Nienschanze.

uu Мостъ чрезъ Неву рѣку.	uu Most tschres Newu reku.	uu Pont sur la Newa.
vv Пеньковые анбары.	vv Penkowije Anbari.	vv Magazins de marchandises qui viennent de l' interieur de la Russie.
ww Провіантскіе каменные анбары.	ww Prowiantskije kamennije Anbari.	ww Magazins de vivres.
xx Иностранныя кладбища.	xx Inostrannija kladbischtscha.	xx Cimetieres pour les etrangers.

yy Желѣзныя трубы и бассейны, которыми проводится вода въ фонтанамъ въ лѣтней садъ.	yy Schelesnija trubi i bassein, kotorimi prowoditsä woda k fontanam w letney sad.	yy Tuiaux & bassins pour les Jets d'eau dans les Jardins Imperiaux.
СВѢТЛИЦЫ:	**SWETLIZI.**	**CAZERNES.**
zz Конной лейбгвардіи.	zz Konnoy Leibgwardii.	zz Pour la garde à cheval.
aaa Преображенскія.	aaa Preobraschenskija.	aaa - - - - de Preobraschenski.
bbb Семеновскія.	bbb Semenowskija.	bbb - - - - de Semenowski.
ccc Измайловскія.	ccc Ismailowskija.	ccc d' Ismailowski.
ddd Егерскія.	ddd Jegerskija.	ddd pour le Corps des Chasseurs.
ЛУГА И ПЛОЩАДИ.	**LUGA I PLOSCHTSCHADI.**	**PLACES & MARCHES.**
♈ Адмиралтейской лугъ.	♈ Admiralteyskoy lug.	♈ Pré devant le Palais d'Hiver de *Sa Majesté Impériale* nommé Admiralteiskoy Lug.
♉ Адмиралтейскія площади.	♉ Morskija ploschtschadi.	♉ - - devant l'Amirauté nommé Morskija Ploschtschadi.
♊ Адмиралтейская зборная.	♊ Admiralteyskaja sbornaja.	♊ Place nommée Ploschtschad Admiralteyskaia sbornaia.
♋ Успенская.	♋ Uspenskaja.	♋ - - - - Uspenskaia.
♌ Адмиралтейская харчевая.	♌ Admiralteyskaja chartschewaja.	♌ - - - - Admiralteiskaia chartschewaia.
♍ Адмиралтейская сытная.	♍ Admiralteyskaja sitnaja.	♍ - - - - Admiralteiskaia sitnaia.
♎ Площадная.	♎ Ploschtschadnaja.	♎ - - - - Ploschtschadnaia.
♏ Адмиралтейская сѣнная и дрованая.	♏ Admiralteyskaja sennaja i drowänaja.	♏ Marché au foin & au bois.
♐ Конная.	♐ Konnaja.	♐ - - - aux chevaux.
♑ Долгая.	♑ Dolgaja.	♑ Place nommée Ploschtschad Dolgaia.
♒ Торговая.	♒ Torgowaja.	♒ - - - Torgowaia.
♓ Аптекарская.	♓ Aptekarskaja.	♓ - - - Aptekarskaia.
♀ Исакіевская	♀ Issakijewskaja.	♀ - - - Issakiewskaia.
♄ Коллежская.	♄ Kolleschskaja.	♄ - - - Kollegskaia.
♂ Троицкая.	♂ Troitskaja.	♂ - - - Troitskaia.
☿ Парадная.	☿ Paradnaja.	☿ - - - Paradnaia.
∞ Мѣста, на которыхъ назначено быть строенію.	∞ Mesta, na kotorich nasnatscheno buit strojenju.	∞ Places où l'on doit bâtir des Maisons.

УЛИЦЫ И ПЕРЕУЛКИ: НА АДМИРАЛТЕЙСКОЙ СТОРОНѢ:	ULIZI I PEREULKI NA ADMIRALTEYSKOY STORONE. RUES DANS LE QUARTIER DE L'AMIRAUTÉ.
1 Верьхняя набережная.	1 Werchnaja nabereschnaja.
2 береговая.	2 Beregowaja.
3 большая Нѣмецкая.	3 Bolschaja nemezkaja.
4 Красная.	4 Krasnaja.
5 Мошковъ переулокъ.	5 Moschkow pereulok.
6 Набережная Нѣмецкая.	6 Nabereschnaja nemezkaja.
7 большая луговая.	7 Bolschaja lugowaja.
8 Невская першпективая.	8 Newskaja perspektiwaja.
9 большая гостиная.	9 Bolschaja gostinaja.
10 Набережная гостиная.	10 Nabereschnaja gostinaja.
11 Средняя першпективая.	11 Srednija perspektiwaja.
12 Вознесенская першпективая.	12 Wosnesenskaja perspektiwaja.
13 большая дворянская.	13 Bolschaja dworänskaja.
14 Малая дворянская.	14 Malaja dworänskaja.
15 Адмиралтейская.	15 Admiralteyskaja.
16 Малая луговая.	16 Malaja lugowaja.
17 Исакіевская.	17 Isakiewskaja.
18 Галерная.	18 Galernaja.
19 Набережная конюшенная.	19 Nabereschnaja koniuschennaja.
20 большая конюшенная.	20 Bolschaja koniuchennaja.
21 Рожественская.	21 Roschestwenskaja.
22 Набережная рожественская.	22 Nabereschnaja roschestwenskaja.
23 Набережная садовая.	23 Nabereschnaja sadowaja.
24 Италіанская.	24 Italianskaja.
25 большая садовая першпективая.	25 Bolschaja sadowaja perspektiwaja.
26 Проѣзжая.	26 Projesschey.
27 Конская.	27 Konskaja.
28 Новая.	28 Nowaja.
29 Чернышевъ переулокъ.	29 Tschernischew pereulok.
30 Апраксинъ переулокъ.	30 Apraksin pereulok.
31 Набережная Вознесенская.	31 Nabereschnaja wosnesenskaja.
32 Сѣнной переулокъ.	32 Sennoy pereulok.
33 Сарская першпективая.	33 Sarskaja perspektiwaja.
34 Малая сарская.	34 Malaja sarskaja.
35 большая Мѣщанская.	35 Bolschaja meschtschanskaja.
36 Средняя Мѣщанская.	36 Srednaja. - - - - -
37 Малая Мѣщанская.	37 Malaja - - - - -
38 большая съѣзжая.	38 Bolschaja Sjesschaja.
39 береговая.	39 Beregowaja.
40 Приказная.	40 Prikasnaja.
41 Малая съѣзжая.	41 Malaja Sjesschaja.
42 Голицынъ переулокъ.	42 Golizin pereulok.
43 Дровяной переулокъ.	43 Drowänoy pereulok.
44 Морская.	44 Morskaja.
45 большая матросская.	45 Bolschaja matroskaja.
46 Екатерингофская.	46 Jecaterinhofskaja.
47 Морская набережная.	47 Morskaja nabereschnaja.
48 Приказная Адмиралтейская.	48 Pricasnaja Admiralteyskaja.
49 Морская мастерская.	49 Morskaja masterskaja.
50 большая морская.	50 Bolschaja morskaja.
51 Морская полковая.	51 Morskaja polkowaja.
52 Первая солдатская.	52 Perwaja soldatskaja.

53	Офицерская.	53	Ofizerskaja.
54	Третья солдатская.	54	Tretja soldatskaja.
55	Вторая солдатская.	55	Wtoraja soldatskaja.
56	Токарной переулокъ.	56	Tokarnoy pereulok.
57	Шкиперская.	57	Schkiperskaja.
58	Басманная.	58	Basmannaja.
59	Успенская.	59	Uspenskaja.
60	Лоцманская.	60	Lozmanskaja.
61	Морская харчевая.	61	Morskaja chartschewaja.
62	Калашной переулокъ.	62	Calaschnoy pereulok.
63	Смоляная.	63	Smolnaja.
64	Прядильная.	64	Pridilnaja.
65	Морская луговая.	65	Morskaja lugowaja.

НА ЛИТЕЙНОЙ И МОСКОВСКОЙ СТОРОНѢ:

NA LITEYNOY I MOSKOWSKOY STORONE.

DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE MOSCOU.

66	Литейная першпектива.	66	Liteynaja perspectiwaja.
67	Невская першпектива.	67	Newskaja perspectiwaja.
68	Старая Невская першпектива.	68	Staraja Newskaja perspectiwaja.
69	Первая береговая.	69	Perwaja beregowaja.
70	Вторая береговая.	70	Wtoraja beregowaja.
71	Сергіевская.	71	Sergijewskaja.
72	Хамовая.	72	Chamowaja.
73	Преображенская полковая.	73	Preobraschenskaja polkowaja.
74	Стремянка.	74	Stremianka.
75	Басманная.	75	Basmannaja.
76	Парусная.	76	Parusnaja.
77	Столовая.	77	Stolowaja.
78	Кузнечная.	78	Kusnetschnaja.
79	Скатерная.	79	Skaternaja.
80	Болотная.	80	Bolotnaja.
81	Московская.	81	Moskowskaja.
82	Свѣчная.	82	Swetschnaja.
83	Ивановская.	83	Jwanowskaja.
84	Большая загородная.	84	Bolschaja sagorodnaja.
85	Офицерская.	85	Ofizerskaja.
86	Семеновская.	86	Semenowskaja.
87	Измайловская.	87	Jsmaylowskaja.
88	Служивая.	88	Sluschiwaja.
89	Головинской.	89	Golowinskoy.
90	Куракинъ.	90	Kurakin.

НА ВАСИЛЬЕВСКОМЪ ОСТРОВѢ

NA WASSILJEWSKOM OSTROWE:

DANS L'ISLE DE BASILE.

91	Большая першпектива.	91	Bolschaja perspectiwaja.
92	Малая першпектива.	92	Malaja perspectiwaja.
93	Третія першпектива.	93	Tretija perspectiwaja.
Сь 94	по 120 улицы на островѣ называемыя линѣями.	94	po 120 ulici na ostrowe naliwajemija linejami.

НА САНКТПЕТЕРБУРГСКОМЪ ОСТРОВѢ.

NA SANCTPETERBURGSKOM OSTROWE.

DANS L'ISLE DE SAINTPETERSBOURG.

121	Большая Троицкая.	121	Bolschaja Troizkaja.
122	Троицкая налитчная.	122	Troizkaja nalitschnaja.
123	Троицкая малая.	123	Troizkaja malaja.
124	Троицкой переулокъ.	124	Troizkoy pereulok.
125	Набережная Невская.	125	Nabereschnaja Newskaja.
126	Задная Невская.	126	Sadnaja Newskaja.
127	Большая дворянская.	127	Bolschaja dworanskaja.
128	Набережная дворянская.	128	Nabereschnaja dworanskaja.
129	Перевозной переулокъ.	129	Perewosnoy pereulok.
130	Малая дворянская.	130	Malaja dworanskaja.
131	Торговая первая.	131	Torgowaja perwaja.
132	Напрудной переулокъ.	132	Naprudnoy pereulok.
133	Торговая вторая.	133	Torgowaja wtoraja.
134	Большая рожественская.	134	Bolschaja roschestwenskaja.
135	Малая рожественская.	135	Malaja roschestwenskaja.
136	Рожественской проходъ.	136	Rogestwenskoy prochod.
137	Большая посадская.	137	Bolschaja possadskaja.
138	Малая посадская.	138	Malaja possadskaja.
139	Третья посадская.	139	Tretja possadskaja.
140	Посадской переулокъ.	140	Possadskoy pereulok.
141	Художническая.	141	Chudoschnitschekaja.
142	Монетческая.	142	Monetscheskaja.
143	Первая набережная по Карповкѣ.	143	Perwaja nabereschnaja po Karpowke.
144	Вторая набережная по Карповкѣ.	144	Wtoraja nabereschnaja po Karpowke.
145	Первая аптекарская.	145	Perwaja apotekarskaja.
146	Вторая аптекарская.	146	Wtoraja aptekarskaja.
147	Третія аптекарская.	147	Tretija apotekarskaja.
148	Третія набережная по Карповкѣ.	148	Tretja nabereschnaja po Karpowke.
149	Пролоточной переулокъ.	149	Prototschnoy pereulok.
150	Свѣшническая.	150	Swetschnitscheskaja.
151	Болотная.	151	Bolotnaja.
152	Кузнечная.	152	Kusnetschnaja.
153	Мастерская первая.	153	Masterskaja perwaja.
154	Мастерская вторая.	154	Masterskaja wtoraja.
155	Промышленическая.	155	Promuislenitscheskaja.
156	Большая Матвѣевская.	156	Bolschaja Matwejewskaja.
157	Передняя Матвѣевская.	157	Perednaja Matwejewskaja.
158	Первая Матвѣевская.	158	Perwaja Matwejewskaja.
159	Средняя Матвѣевская.	159	Srednaja Matwejewskaja.
160	Вторая Матвѣевская.	160	Wtoraja Matwejewskaja.
161	Третія Матвѣевская.	161	Tretija Matwejewskaja.
162	Четвертая Матвѣевская.	162	Tschetwertaja Matwejewskaja.
163	Маркитанская.	163	Markitanskaja.
164	Маркитанской переулокъ.	164	Markitanskoy pereulok.
165	Кронверкская.	165	Cronwerckskaja.
166	Рыночная линѣя.	166	Rinotschnaja lineja.
167	Задняя рыночная.	167	Sadnaja rinotschnaja.
168	Первая Пушкарская.	168	Perwaja Puschkarskaja.
169	Вторая Пушкарская.	169	Wtoraja Puschkarskaja.
170	Сѣѣжжей переулокъ.	170	Sjesschey pereulok.
171	Кабацкой переулокъ.	171	Cabazkoy pereulok.
172	Боковая рыночная.	172	Bokowaja rinotschnaja.
173	Большая Веденская.	173	Bolschaja wedenskaja.
174	Первая Веденская.	174	Perwaja wedenskaja.
175	Вторая Веденская.	175	Wtoraja wedenskaja.
176	Третья Веденская.	176	Tretja wedenskaja.
177	Набережная Успенская.	177	Nabereschnaja Uspenskaja.
178	Успенская.	178	Uspenskaja.
179	Малая Николаевская.	179	Malaja Nikolajewskaja.
180	Набережная Николаевская.	180	Nabereschnaja Nicolajewskaja.
181	Большая Николаевская.	181	Bolschaja Nikolajewskaja.
182	Задная Никольская.	182	Sadnaja Nikolskaja.
183	Петровская.	183	Petrowskaja.
184	Первая Гребецкая.	184	Perwaja Grebezkaja.
185	Вторая Гребецкая.	185	Wtoraja Grebezkaja.
186	Третія Гребецкая;	186	Tretija Grebezkaja.
187	Четвертая Гребецкая;	187	Tschetwertaja Grebezkaja.
188	Пятая Гребецкая;	188	Pataja Grebezkaja.
189	Большая гарнизонная.	189	Bolschaja garnisonnaja.
190	Средняя гарнизонная	190	Srednaja garnisonnaja.
191	Банной переулокъ.	191	Bannoy pereulok.
192	Загородная улица.	192	Sagorodnaja uliza.
193	Первая парадная.	193	Perwaja paradnaja.
194	Вторая парадная.	194	Wtoraja paradnaja.
195	Набережная инженерная.	195	Nabereschnaja inschenernaja.
196	Передняя инженерная.	196	Perednaja inschenernaja.
197	Задная инженерная.	197	Sadnaja inschenernaja.

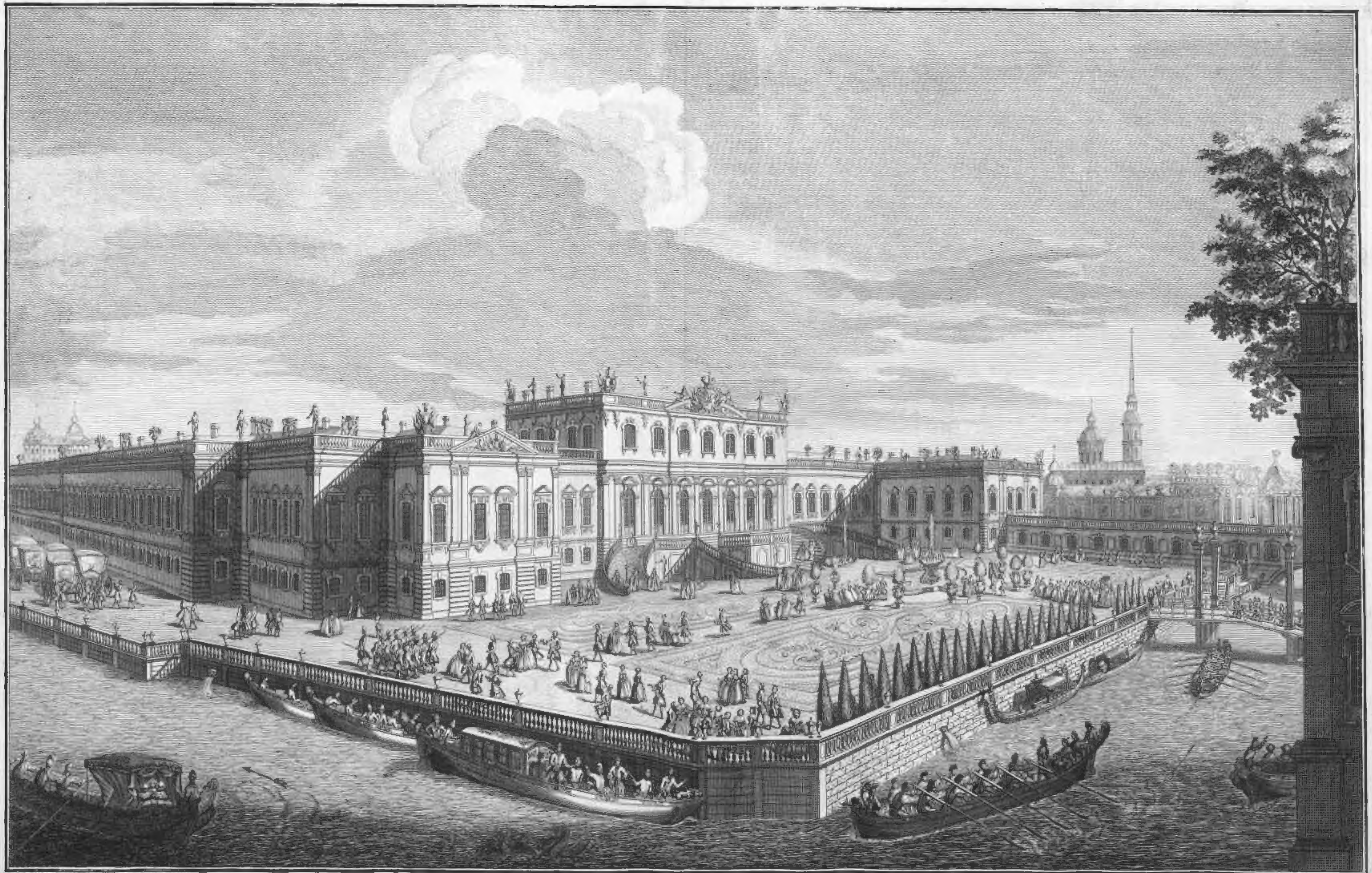
198 Первая слободская инженерная.	198 Perwaja slobodskaja inschenernaja.
199 Вторая слободская инженерная.	199 Wtoraja slobodskaja inschenernaja.
200 Третья слободская инженерная.	200 Tretja slobodskaja inschenernaja.
201 Боковая инженерная.	201 Bokowaja inschenernaja.
202 Банная или Поваренная.	202 Bannaja ili powarennaja.
203 Площадная инженерная линія.	203 Ploschtschadnaja inschenernaja linea.

НА ВЫБОРГСКОЙ СТОРОНѢ	NA WIBORGSKOY STORONE. *DANS LE QUARTIER ABOUTISSANT AU CHEMIN DE WIBOURG.*
204 Самсоньевская перспектива.	204 Samsonjewskaja perspectiwaja.
205 Самсоньевская	205 Samsonjewskaja.
206 Охтенская перспективая.	206 Ochtenskaja perspectiwaja.
207 Перевозная.	207 Perewoznaja.
208 Компанейская.	208 Companeyskaja.
209 Набережная Охтенская.	209 Naberefchnaja Ochtenskaja.
Съ 210 по 220 улицы на Охтѣ.	s 210 po 220 ulizi na Ochte.

МОСТЫ ПО ФОНТАНКѢ.	MOSTI PO FONTANKE. *FONTS SUR LA FONTANKA.*
221 Симеоновской.	221 Simeonowskoy.
222 Аничковской.	222 Anitchkowskoy.
223 Семеновской.	223 Semenowskoy.
224 Обуховъ.	224 Obuchow.
225 Измайловской.	225 Ilmaylowskoy.
226 Калинкинской подъемной	226 Kalinkinskoy podjemnoy.

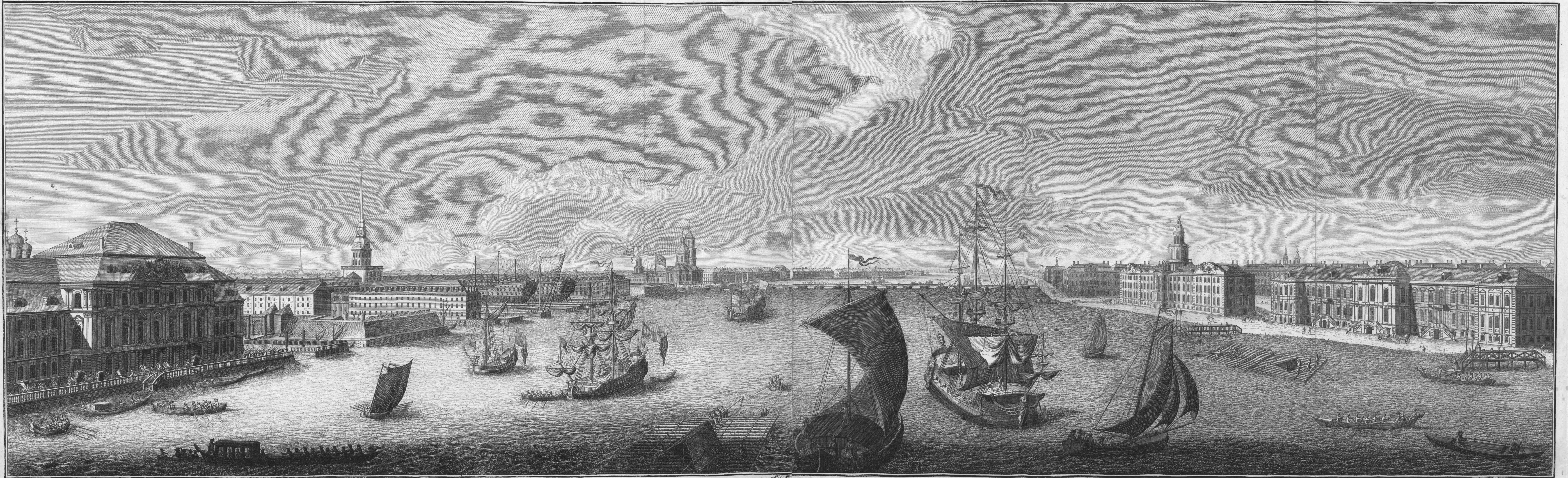
ПОДЪЕМНЫЕ МОСТЫ ПО МОЙКѢ.	PODJEMNYE MOSTI PO MOYKE: *FONTS SUR LA MOIKA.*
227 Красной.	227 Crasnoy.
228 Зеленой.	228 Selenoy
229 Синей.	229 Siney.
230 Галерной.	230 Galernoy.

NB. Outre qu' il feroit dificile de traduire exactement les noms des rues & des ponts, ils n' intéressent pas assés pour qu' il soit besoin d' en donner l' explication.



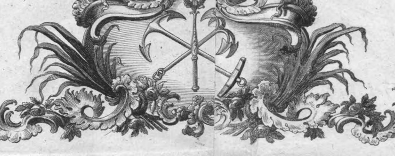
Проспектъ Лѣтняго Ея Императорскаго Величества дому съ Сѣверную сторону.

Vüe du Palais d'Eté de Sa Majesté Imperiale du coté du Nord.

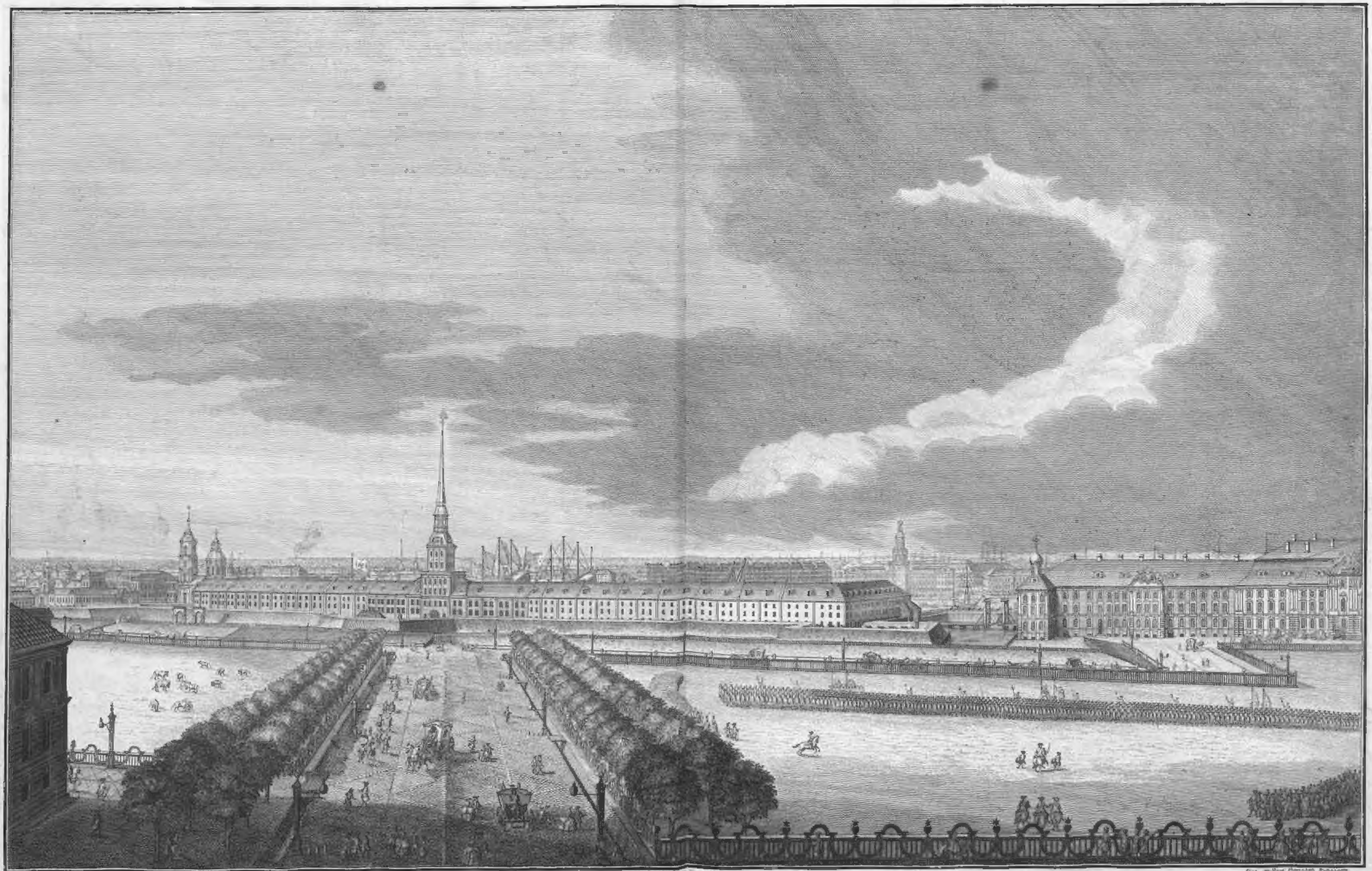


Подмастр. Г. Валеріани, Снималъ Подмастеръ Михайла Махаевъ. | Грид. Мастеръ Григорей Качаловъ.

Проспектъ внизъ по Невѣ рѣкѣ между зимнимъ Ея Императорскаго Величества домомъ и Академіею Наукъ.



Vüe des bords de la Neva en descendant la riviere entre le Palais d' hyver de Sa Majesté Imperiale & les batimens de l'Academie des Sciences



Проспектъ Адмиралтейства и около лежащихъ строений
съ частию Невской перспективной дороги съ западную сторону

Vüe de l'Amirauté et de ses Environs
en regardant de la Porte Triomphale vers l'occident.

Проспектъ Невской Перспективной дороги отъ Адмиралтейскихъ триумфалныхъ воротъ къ востоку.

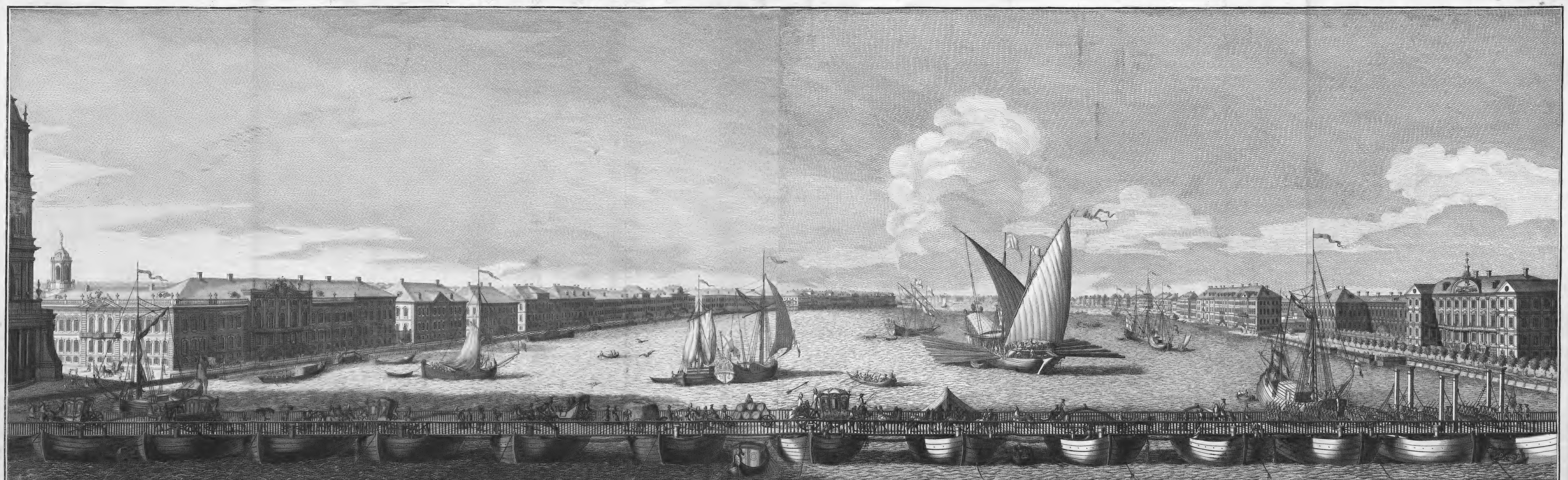
Vue d'une partie de la Ville de S. Petersbourg en regardant de la Porte Triomphale de l'Amirauté vers l'orient

Подсмотр. Г. Валеріани. Снималъ Подмастерья Михайла Махаевъ.

Подсмотр. Мастера Ивана Соколова, Грид. Иванъ Еляковъ.

Проспектъ вверхъ по Невѣ рѣкѣ къ Востоку между Галерною верфью
и 13 линїею Васильевскаго острова.

Vüe de la Neva vers l' orient entre le chantier des Galeres
et la 13me ligne de Wassili ostroff.



Подсмотр. Г. Валеріани; Снималъ. Подмастерья Михайла Махаевъ.

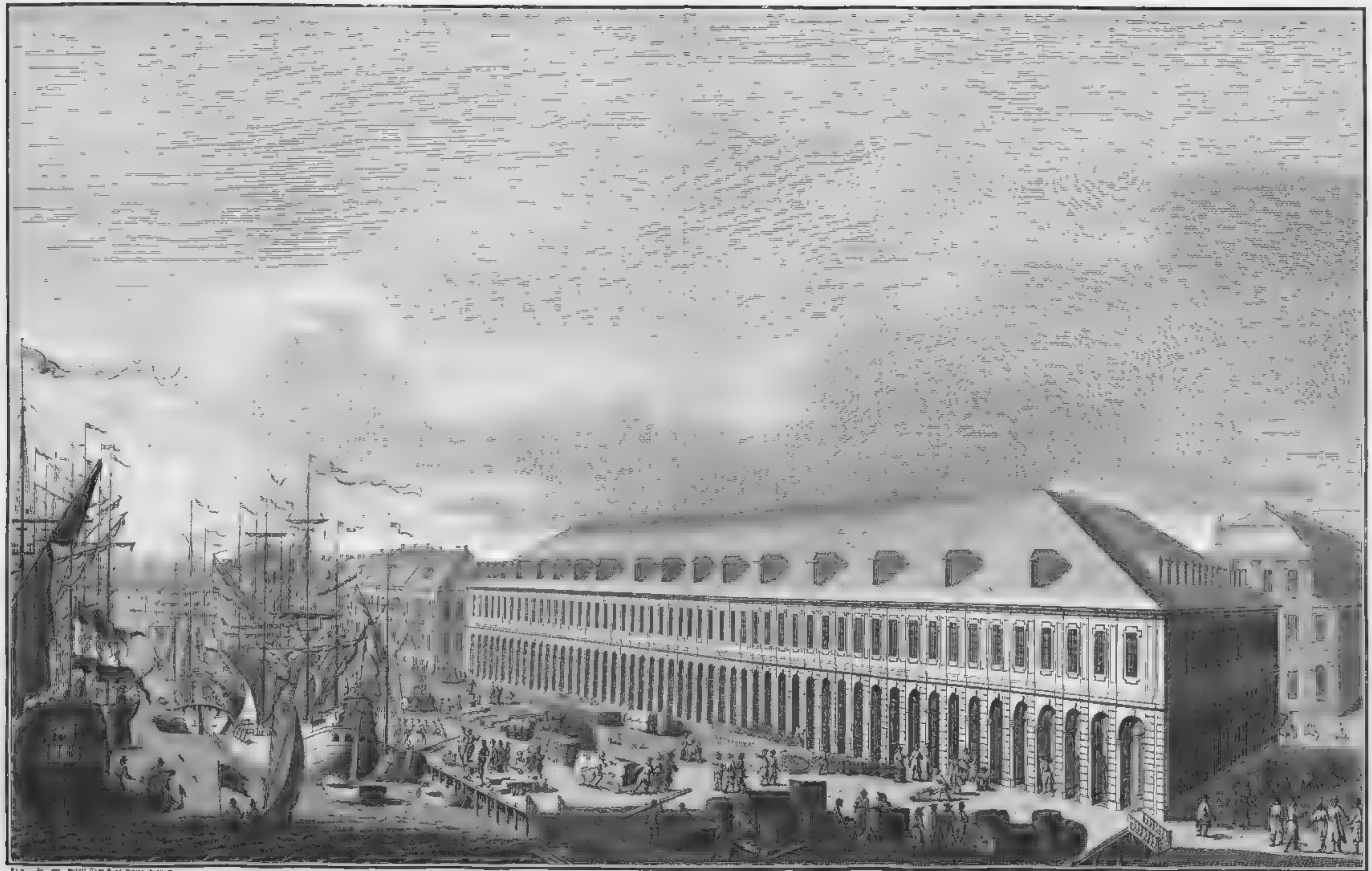
Подсмотр. Мастера Івана Соколова; Грид. Якопъ Васильевъ.

Проспектъ въ низъ по Невѣ рѣкѣ отъ Невскаго моста между
Исакіевскою церьковію и корпусомъ Кадетскимъ.

Vüe de la Neva vers l'Occident entre l'Eglise de St. Isaac
et les batimens du Corps des Cadets.

Проспектъ Государственныхъ Коллегій съ частію Гостинаго двора на Восточную сторону

Vue des batimens des Colleges Imperiaux & d'une partie du Magazin de marchandises vers l'orien



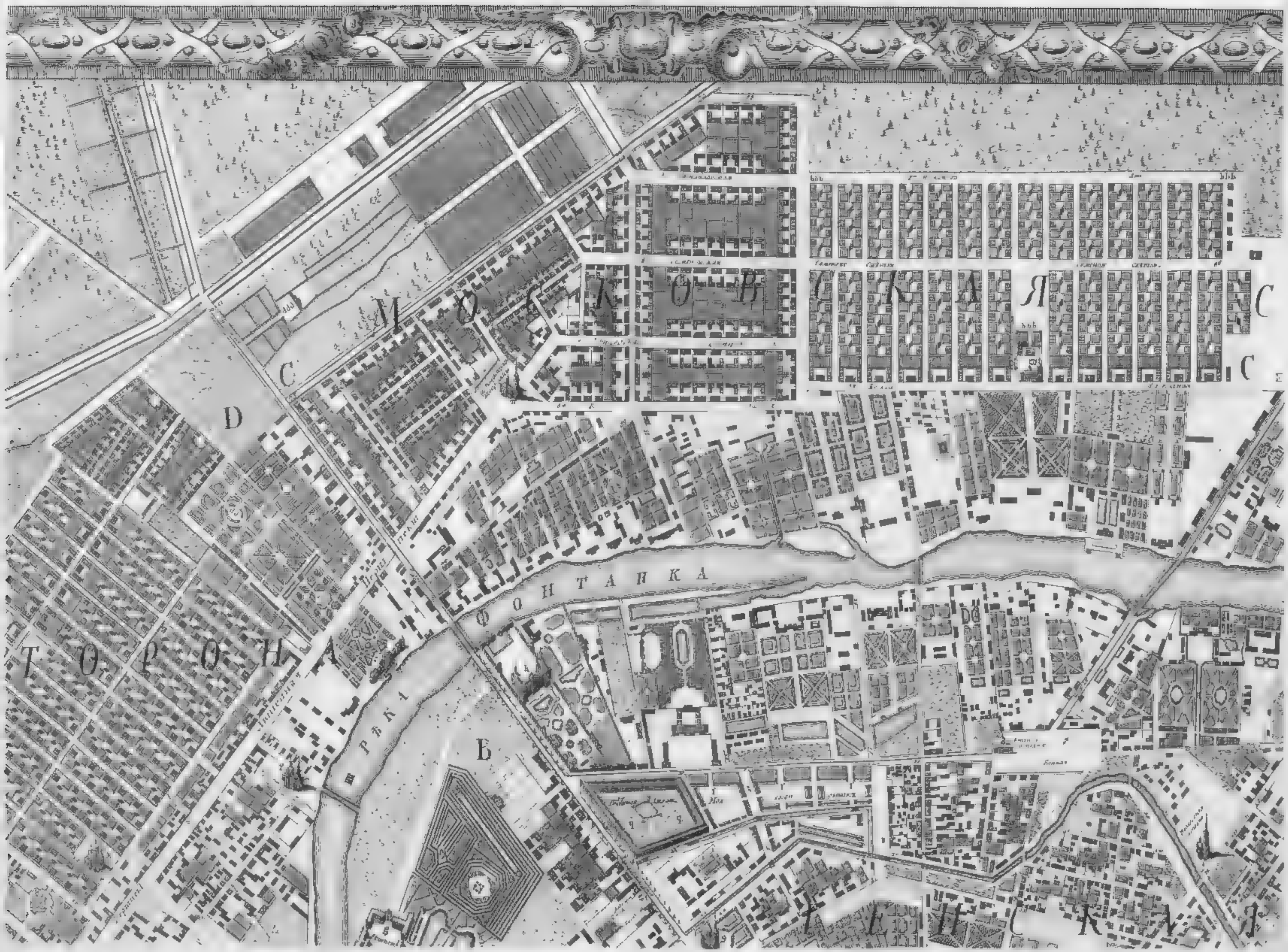
Проспектъ биржи и Гостинаго двора вверьхъ по малой Невѣ рѣкѣ

Vue de la Bourse & du Magazin de marchandises en remontant la petite Nèva.

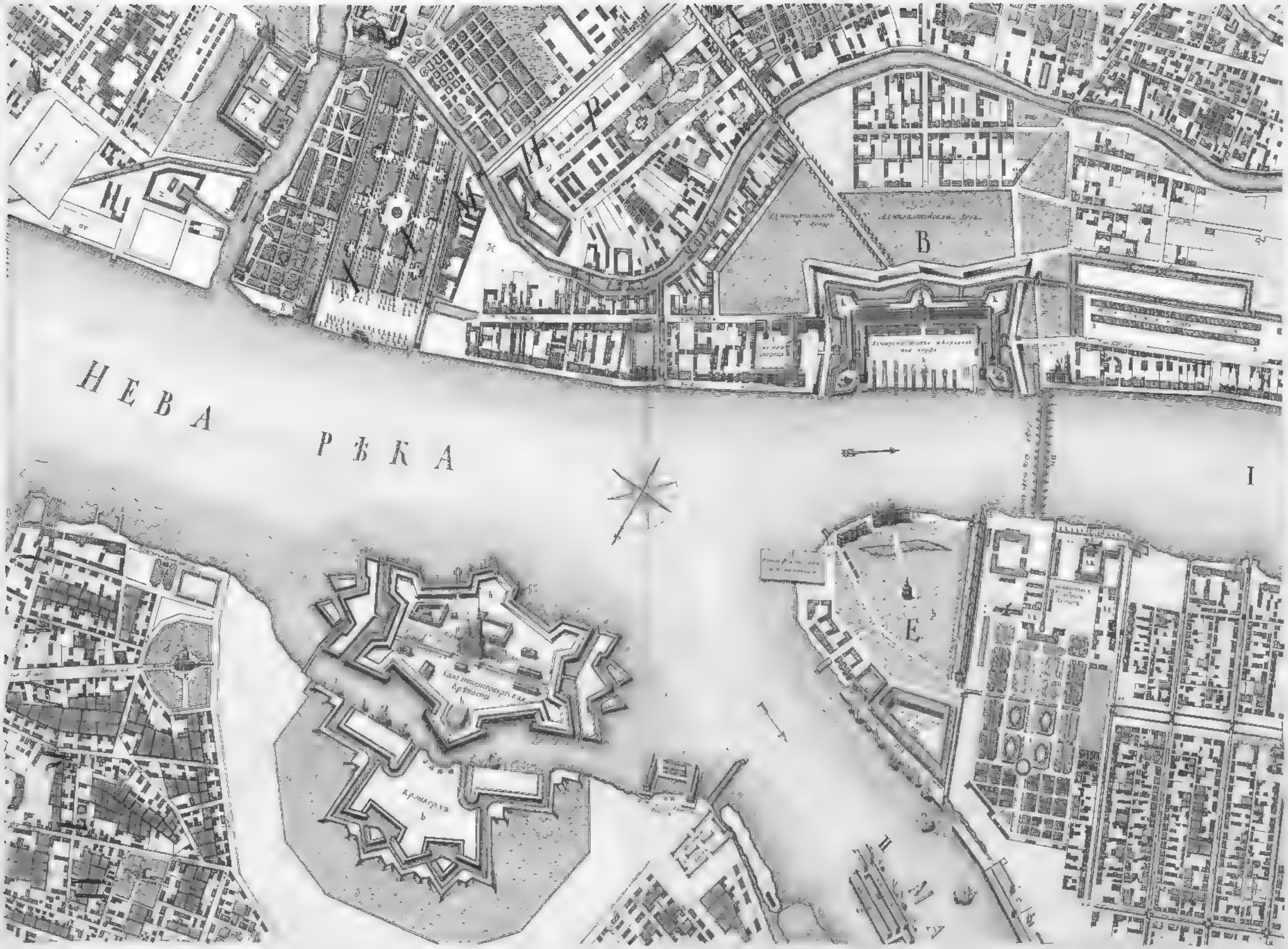
Столичной
городъ
ЕЛИСАВЕТЪ I
ВСЕРОССИЙСКОЙ
ИМПЕРАТРИЦЫ
ПЕТРА ВЕЛИКАГО
ДЩЕРИ
ELISABETHAE I
Petri Magni
F
G

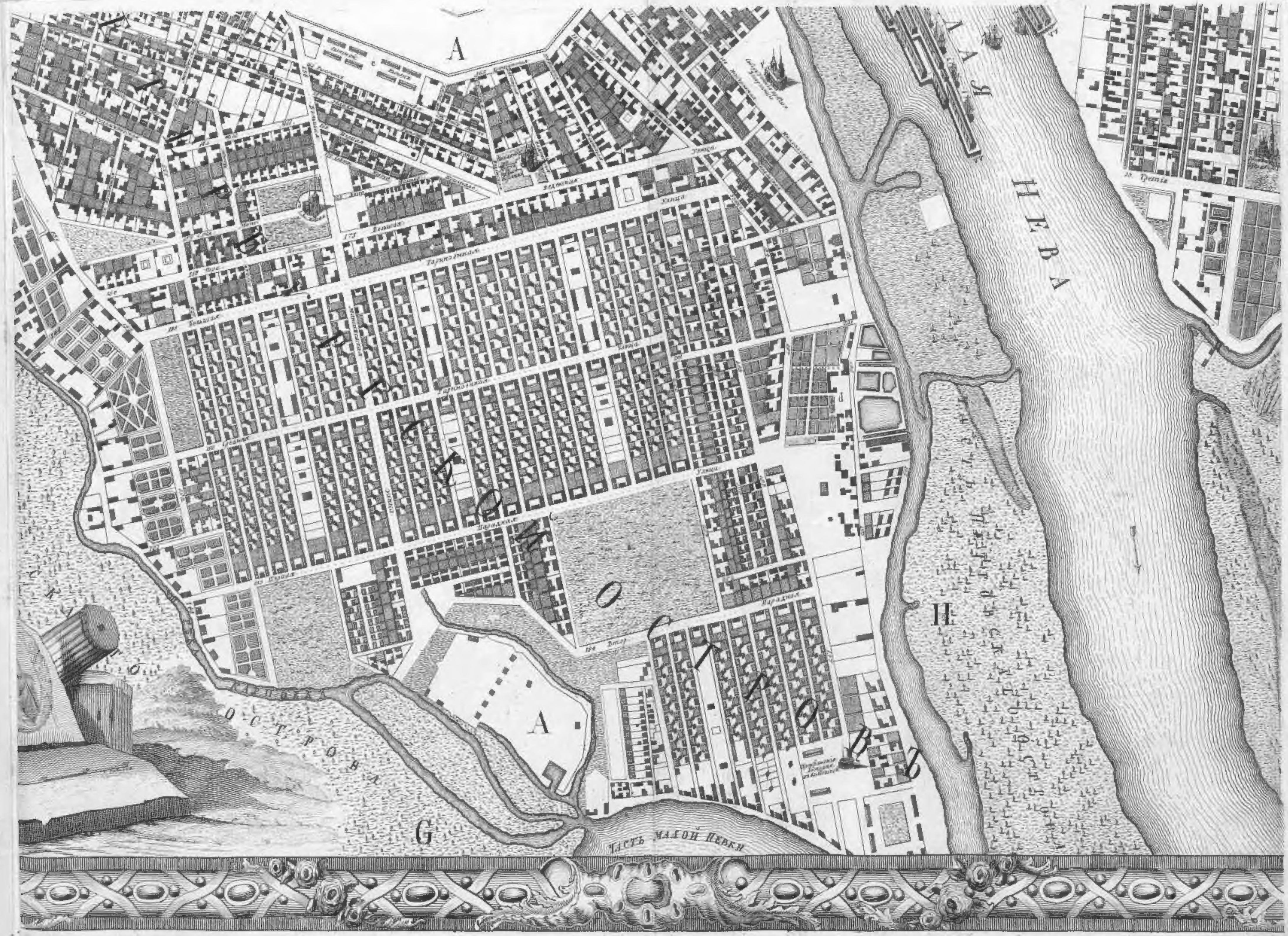
ВЫБОРГСКАЯ СТОРОНА
БОЛЬШАЯ НЕВКА
F

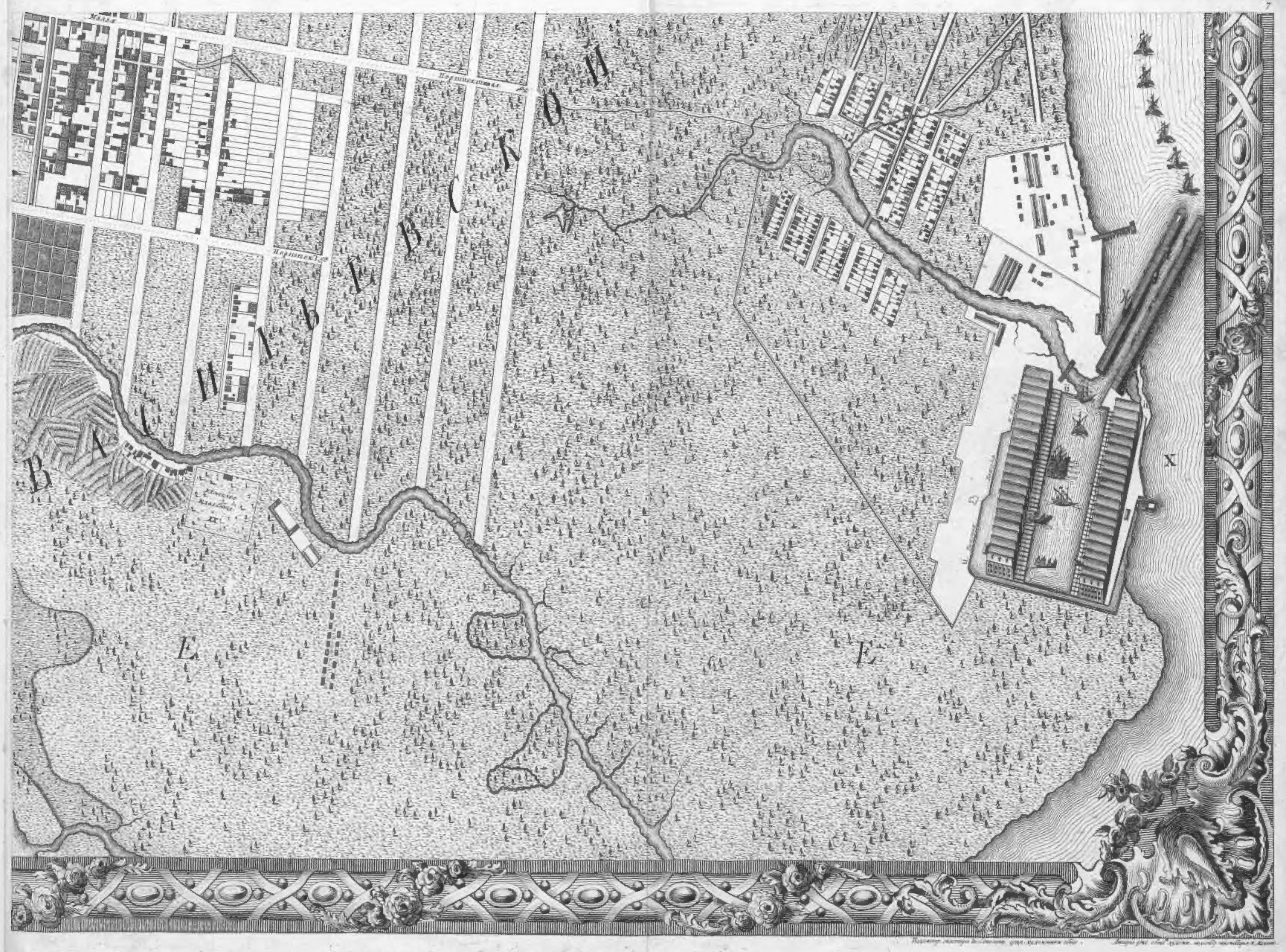
D
F
C
I
Л И Н Е Й Н А Я

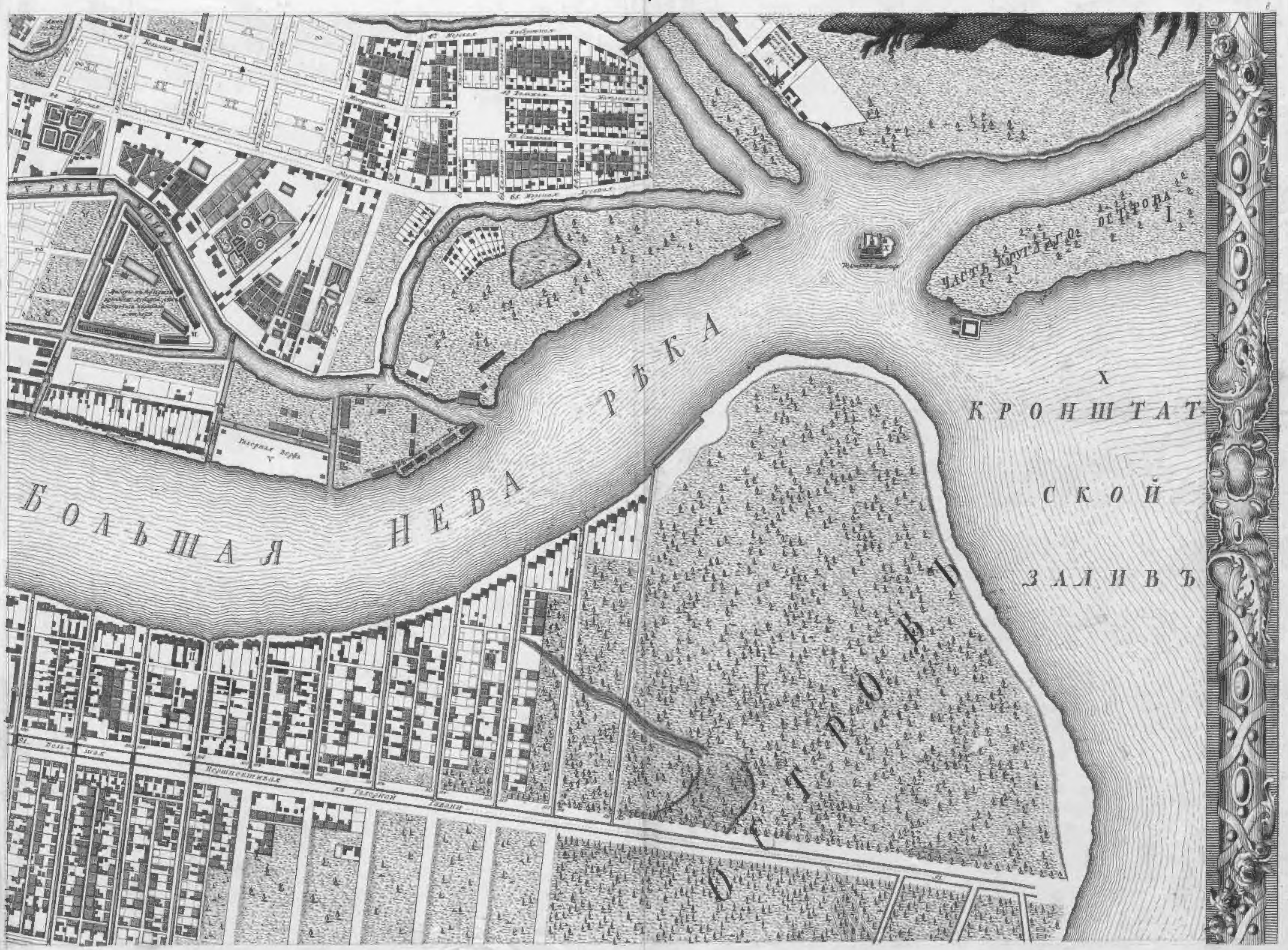


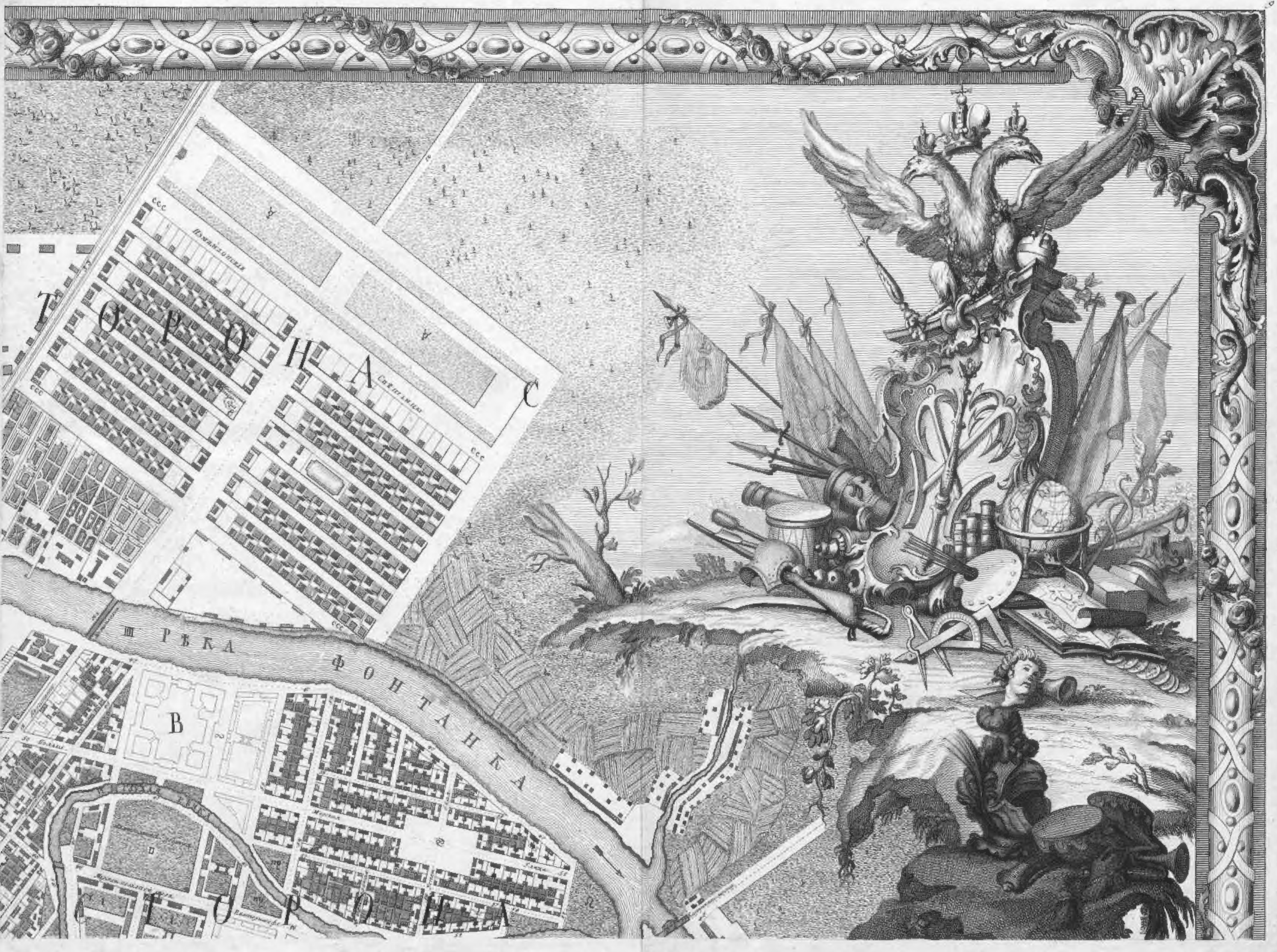
МОСКОВСКАЯ
С
С
D
С
ТОРОНА
ФОНТАНКА
РѢКА
Б


НЕВА
РѢКА
В
Е
I


А
НЕВА
ОСТРОВЪ
Н
А
ОСТРОВА
G
Часть малой Невки


ВАСИЛЬЕВСКОЙ
Е
Е
Х


БОЛЬШАЯ НЕВА РѢКА
КРОНШТАТСКОЙ ЗАЛИВЪ
Х
ОСТРОВЪ
ЧАСТЬ КРУГЛАГО ОСТРОВА
I


Т О Р О Н А
С
РѢКА
ФОНТАНКА
В
С Т О Р О Н А